

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL



Summer Worship | Culto de verano

Laity Sunday | Domingo de los Laicos

JULY 19, 2026 | 19 DE JULIO DE 2026

10:30 A.M.

OPENING VOLUNTARY / PRELUDIO

Praeludium XI (vol. II, Wohltemperiertes Klavier)

J.S. Bach

WELCOME / BIENVENIDA

***CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN**

Come, people of God, and lift your voices in praise.

Venid, pueblo de Dios, y alzad vuestras voces en alabanza.

Salvation, glory, and power belong to our God.

La salvación, la gloria y el poder pertenecen a nuestro Dios.

God is faithful in every generation, just in every judgment, and steadfast in every promise.

Dios es fiel en cada generación, justo en cada juicio y constante en cada promesa.

We rejoice in God's reign, for the Lord our God, the Almighty, rules.

Nos regocijamos en el reino de Dios, pues el Señor nuestro Dios, el Todopoderoso, reina.

Let us set aside every burden that distracts us from worship and clothe ourselves with gratitude, hope, and joy.

Dejemos a un lado toda carga que nos distraiga de la adoración y revistámonos de gratitud, esperanza y alegría.

We come ready to honor Christ, whose love makes all things new. Amen.

Venimos dispuestos a honrar a Cristo, cuyo amor renueva todas las cosas. Amén.

***PRAYER OF CONFESSION / ORACIÓN DE CONFESIÓN**

Gracious God, we gather today in community—with one another and with all who seek hope, peace, and belonging—with open hearts and open minds. We confess that the distractions, anxieties, and fears of our lives often consume us and compete for our attention, energy, and compassion.

Dios misericordioso, hoy nos reunimos en comunidad —unos con otros y con todos los que buscan esperanza, paz y un sentido de pertenencia— con el corazón y la mente abiertos.

Reconocemos que las distracciones, las ansiedades y los temores de nuestras vidas a menudo nos abruma y compiten por nuestra atención, energía y compasión.

Forgive us when we turn inward, when we fail to notice the needs of others, and when we forget the hope and peace you offer. Help us to become a more faithful people, a more welcoming community, and better servants of your peace, justice, and care in the world. Amen.

Perdónanos cuando nos encerramos en nosotros mismos, cuando no nos damos cuenta de las necesidades de los demás y cuando olvidamos la esperanza y la paz que tú nos ofreces. Ayúdanos a convertirnos en un pueblo más fiel, en una comunidad más acogedora y en mejores servidores de tu paz, justicia y amor en el mundo. Amén.

*COLLECT IN ESPAÑOL

Dios misericordioso, que nos llamas a amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos, nos has bendecido con muchas lenguas para alabar tu santo nombre. Oramos por la unidad de la iglesia, por todos los que celebran su culto en inglés o en español, y por los inmigrantes que viven de la fe en un país desconocido. Por Cristo Jesús, que hace un hogar para todos tus hijos. Amén.

Merciful God, who calls us to love our neighbor as ourselves, you have blessed us with many tongues to praise your holy name. We pray for the unity of the church, for all who worship in English or Spanish, and for immigrants who live by faith in an unfamiliar country. Through Christ Jesus, who makes a home for all your children. Amen.

*PASSING OF THE PEACE / SALUDO DE LA PAZ

The peace of Christ be with you.
And also with you.

La paz de Cristo sea contigo.
Y también contigo.

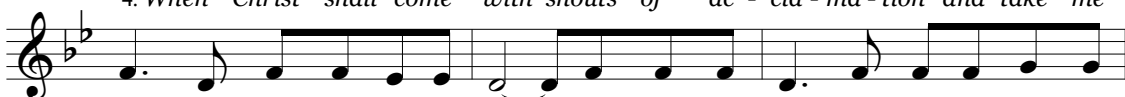
*HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA

How Great Thou Art / Cuán grande es Él

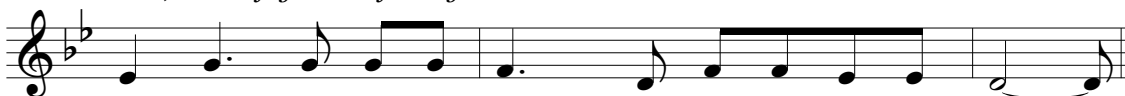
Swedish Folk Melody, adapt. Stuart K. Hine



1. Se - ñor mi Dios, al con - tem - plar los cie - los, el fir - ma -
2. When through the woods and for - est glades I wan - der and hear the
3. Cuan - do re - cuer - do del a - mor di - vi - no, que des - de el
4. When Christ shall come with shouts of ac - cla - ma - tion and take me



men - to y las es - tre - llas mil, al oír tu voz en los po - ten - tes
birds sing sweet - ly in the trees, when I look down from loft - y moun - tain
cie - lo al Sal - va - dor en - vió, a - quel Je - sús que por sal - var - me
home, what joy shall fill my heart! Then shall I bow in hum - ble ad - o -

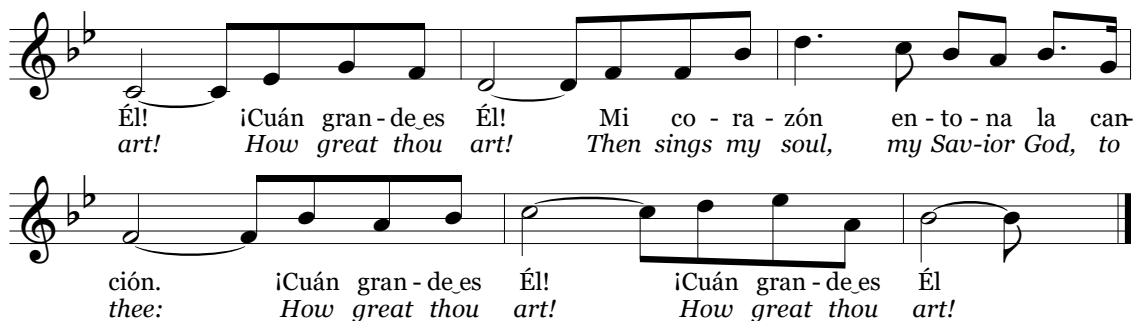


true - nos, y ver bri - llar el sol en su ce - nit:
gran - deur and hear the brook and feel the gen - tle breeze:
vi - no, y en u - na cruz su - frió y por mi mu - rió:
ra - tion, and there pro - claim, "My God, how great thou art!"

Refrain/Estrillo



Mi co - ra - zón en - to - na la can - ción. ¡Cuán gran - de es
Then sings my soul, my Sav - ior God, to thee: How great thou



CHILDREN'S MOMENT / MOMENTO PARA LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

CHILDREN'S RESPONSE / RESPUESTA DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

Praise God All Ye Little Children (Alabad a Dios, todos los niños pequeños)



READINGS & REFLECTIONS / LECTURAS Y REFLEXIONES

Apocalipsis 19:1–8a (Nueva Versión Internacional)

Después de esto oí en el cielo un tremendo bullicio, como el de una inmensa multitud que exclamaba: «¡Aleluya! La salvación, la gloria y el poder son de nuestro Dios, pues sus juicios son verdaderos y justos: ha condenado a la gran prostituta que con sus adulterios corrompía la tierra; ha vindicado la sangre de los siervos de Dios derramada por ella».

Y volvieron a exclamar: «¡Aleluya! El humo de ella sube por los siglos de los siglos».

Entonces los veinticuatro ancianos y los cuatro seres vivientes se postraron y adoraron a Dios, que estaba sentado en el trono, y dijeron: «¡Amén, Aleluya!».

Y del trono salió una voz que decía: «¡Alaben ustedes a nuestro Dios, todos sus siervos, grandes y pequeños, quienes con reverente temor le sirven!».

Después oí voces como el rumor de una inmensa multitud, como el ruido de muchas aguas y como el retumbar de potentes truenos, que exclamaban: «¡Aleluya! Ya ha comenzado a reinar el Señor, nuestro Dios Todopoderoso. ¡Alegrémonos y regocijémonos y démosle gloria! Ya ha llegado el día de las bodas del Cordero. Su novia se ha preparado y se le ha concedido vestirse de tela de lino fino, limpio y resplandeciente». (El lino fino representa las acciones justas de los creyentes).

Personal testimonials / Testimonios personales

Diana Ramirez & Jayrintzina Palacios Olivia

Revelation 19:1–8a (New International Version)

After this I heard what sounded like the roar of a great multitude in heaven shouting: “Hallelujah!

3 Salvation and glory and power belong to our God, for true and just are his judgments. He has con-

demned the great prostitute who corrupted the earth by her adulteries. He has avenged on her the blood of his servants.”

And again they shouted: “Hallelujah! The smoke from her goes up for ever and ever.”

The twenty-four elders and the four living creatures fell down and worshiped God, who was seated on the throne. And they cried: “Amen, Hallelujah!”

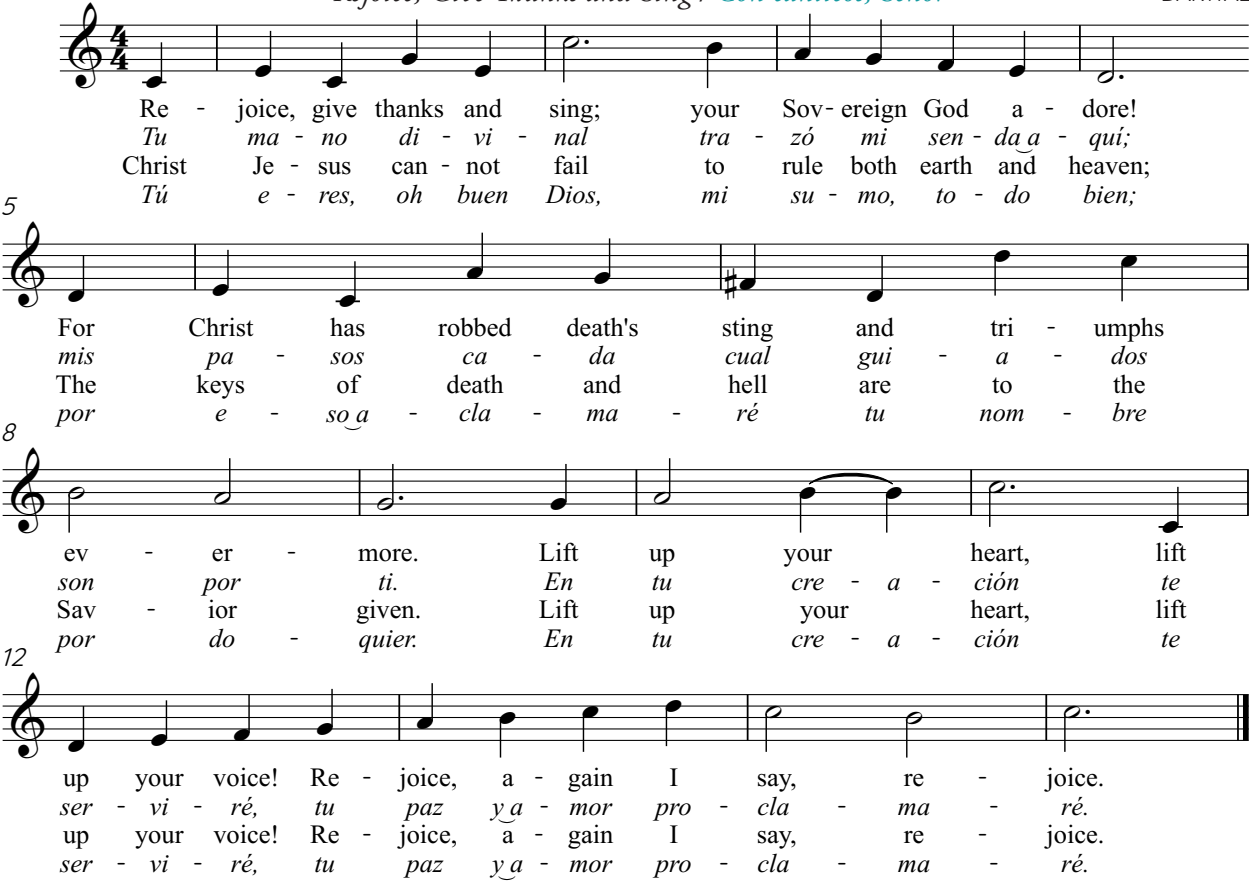
Then a voice came from the throne, saying: “Praise our God, all you his servants, you who fear him, both great and small!”

Then I heard what sounded like a great multitude, like the roar of rushing waters and like loud peals of thunder, shouting: “Hallelujah! For our Lord God Almighty reigns. Let us rejoice and be glad and give him glory! For the wedding of the Lamb has come, and his bride has made herself ready. Fine linen, bright and clean, was given her to wear.” (Fine linen stands for the righteous acts of God’s holy people.)

***HYMN OF THE DAY / HIMNO DEL DÍA**

Rejoice, Give Thanks and Sing / Con cánticos, Señor

DARWALL



Re - joice, give thanks and sing; your Sov- ereign God a - dore!
Tu ma - no di - vi - nal tra - zó mi sen - da a - quí;
Christ Je - sus can - not fail to rule both earth and heaven;
Tú e - res, oh buen Dios, mi su - mo, to - do bien;

5
For Christ has robbed death's sting and tri - umphs
mis pa - sos ca - da cual gui - a - dos
The keys of death and hell are to the
por e - so a - cla - ma - ré tu nom - bre

8
ev - er - more. Lift up your heart, lift
son por ti. En tu cre - a - ción te
Sav - ior given. Lift up your heart, lift
por do - quier. En tu cre - a - ción te

12
up your voice! Re - joice, a - gain I say, re - joice.
ser - vi - ré, tu paz ya - mor pro - cla - ma - ré.
up your voice! Re - joice, a - gain I say, re - joice.
ser - vi - ré, tu paz ya - mor pro - cla - ma - ré.

CALL TO SHARING / LLAMADO A COMPARTIR

OFFERING ANTHEM / HIMNO DE OFRENDA

May I Suggest

The Commas



PRAYERS OF THE PEOPLE / ORACIONES DEL PUEBLO

Escúchanos, Dios.

Hear us, God.

LORD'S PRAYER / ORACIÓN DE PADRE NUESTRO

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our debts, as we forgive our debtors. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

INVITATION TO AN OPEN TABLE / INVITACIÓN A LA MESA ABIERTA

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God

It is right to give our thanks and praise.

La Divinidad sea con ustedes.

Y también contigo.

Elevemos los corazones.

Los elevamos a la Divinidad.

Demos gracias a nuestro Dios.

Es justo darle gracias y alabanza.

WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE LA CENA

On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

“Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”

When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

“Tomen y beban, esta es mi sangre de la alianza nueva y eterna. Hagan esto en conmemoración mia.”

Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

Please come forward to receive the bread and cup. We offer a gluten-free option in the basket with purple linens and serve only non-alcoholic grape juice. Raise your hand if you would like a pastor to bring the elements to you. / Por favor, acérquense para recibir el pan y el cáliz. Ofrecemos una opción sin gluten en la cesta con linos de color púrpura y servir sólo jugo de uva sin alcohol. Levante la mano si desea que un pastor le traiga los elementos.

COMMUNION ANTHEM / HIMNO DE LA COMUNIÓN

Una Espiga (Sheaves of Summer)

A D/A A E7 A

1. U - na es - pi - ga do - ra - da por el sol,
 2. Com - par - ti - mos la mis - ma co - mu - ni - ón,
 1. Sheaves of sum - mer turned gold - en by the sun,
 2. We are shar - ing the same com - mun - ion meal,

(A) E7/B

el ra - ci - mo que cor - ta el vi - ña - dor,
 so - mos tri - go del mis - mo sem - bra - dor.
 grapes in bunch - es cut down when ripe and red,
 we are wheat by the same great Sow - er sown;

Dm E7 A D/A A

com - par - ti - mos a - ho - ra en pan y vi - no de a - mor,
 Un mo - li - no la vi - da nos tri - tu - ra con do - lor;
 are con - vert - ed in - to the bread and wine of God's love
 like a mill - stone, life grinds us down with sor - row and pain,

(Continued on next page / Continúa en la página siguiente)

(A) Bm7 E7 A D/A A

re - cor - dan-do el cuer-po y san - gre del Se - ñor.
 Dios nos ha - ce pue - blo nue - vo en el a - mor.
 in the bod - y and blood of our dear Lord.
 but God makes us new peo - ple bound by love.

3. Como granos que han hecho el mismo pan,
 como notas que tejen un cantar,
 como gotas de agua que se funden en el mar,
 los cristianos un cuerpo formarán.
4. A la mesa de Dios se sentarán;
 todos juntos su pan compartirán.
 Una misma esperanza caminando cantarán;
 en la vida como hermanos se amarán.
3. Like the grains which become one same whole loaf,
 like the notes that are woven into song,
 like the droplets of water that are blended in the sea,
 we, as Christians, one body shall become.
4. At God's table together we shall sit.
 As God's children, Christ's body we will share.
 One same hope we will sing together as we walk along;
 brothers, sisters, in life, in love, we'll be.

PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

We give thanks, gracious God, that you have refreshed us at your table by granting us the presence of Jesus Christ. Strengthen our faith, increase our love for one another, and send us forth into the world in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit. Amen.

Te damos gracias, Dios misericordioso, porque nos has renovado en tu mesa concediéndonos la presencia de Jesucristo. Fortalece nuestra fe, aumenta nuestro amor mutuo y envíanos al mundo con valentía y paz, regocijándonos en el poder del Espíritu Santo. Amén.

*HYMN OF BLESSING / HIMNO DE BENDICIÓN

De Colores (Sing of Colors)

Mexican folk song

(See insert / Ver inserto)

CLOSING VOLUNTARY / POSLUDIO

French Suite No. 5 in G Major, BWV 816: VII. "Gigue"

J.S. Bach

GRATITUDE CORNER | RINCÓN DE LA GRATITUD

I am truly grateful for the UCCH folks who provide dinners for the families at HomeStart (the IFC shelter for women and families) one evening each month. Specifically, they include Cindy Geary, Leigh Gosnell, Megan Hughes, Cindy Johnson, Ann Spitler, Carlisle Walters, Susan Wilson, and Ursula Wuerth. Each month, I send out one quick reminder and I immediately hear from these volunteers, who provide casseroles, salad, dessert, and drinks — enough to feed all the families at HomeStart. Thanks so much for your participation in this ministry. —Barbara Wildemuth

Submissions needed! If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

Estoy profundamente agradecida por las personas de UCCH que, una vez al mes, preparan la cena para las familias de HomeStart (el refugio del IFC para mujeres y familias). En particular, quiero agradecer a Cindy Geary, Leigh Gosnell, Megan Hughes, Cindy Johnson, Ann Spitler, Carlisle Walters, Susan Wilson y Ursula Wuerth. Cada mes envío un breve recordatorio y enseguida recibo respuesta de estas personas voluntarias, quienes preparan guisos, ensalada, postre y bebidas: suficiente comida para alimentar a todas las familias de HomeStart. Muchas gracias por su participación en este ministerio. — Barbara Wildemuth

¡Necesitamos propuestas! Si usted puede nombrar algo acerca de nuestra comunidad de la iglesia que te hace querer dar gracias y cantar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envía tu propuesta a mmee@unitedchurch.org.

WELCOME!

If you are new to United Church, we are so glad you are here. Please stop by the Welcome Table to fill out a contact card and take a gift bag with more information about our congregation. We also invite you to introduce yourself to a pastor and join us in Fellowship Hall for coffee and refreshments following worship.

EMERGENCY RESPONSE PLAN

UCCH has a response plan in place for health/safety emergencies or other unexpected situations. If you would like more details please contact a Deacon or Pastor.

PALESTINIAN JUSTICE PARTNERS TABLE

During summer worship in the Fellowship Hall, the Palestinian Justice Partners information table has moved to directly outside the library. Please stop by & pick up copies of timely, current printouts on the situation in Gaza & Palestine by international publications & authors. There are also copies of timeless materials about the history & current status of Palestine/Israel.

SUMMER WORSHIP & BIBLE STUDY SERIES

9:15am Bible study | Family Parlor

10:30am joint bilingual worship | Fellowship Hall

Sunday, July 26, will be the final service in our summer joint worship series. The Bible study and worship focus will be the Book of Revelation, one of the most misunderstood books of the Bible. Contact Pastor Caleb at (cwoff@unitedchurch.org) with any questions.

★ Because of ongoing HVAC concerns, all joint and Festival Worship services will be held in the Fellowship Hall until further notice.

UPCOMING SUNDAY WORSHIP & PROGRAMS

July 26: Final summer worship service & Bible study

August 16: UCCH 101 at 9:15am (library)

August 23: Joint Worship - Celebration of Ministries & New Member Sunday

MIDDLE SCHOOL DAY CAMP

Middle School Day Camp runs August 18-20 from 9am to 3:30pm and is based at United Church. Daily program includes a local service project, recreation, art, and reflection. Payment available on a sliding scale. Spots are limited; scan the QR code to register and reserve your spot.



EARTHQUAKE RELIEF FOR VENEZUELA

Throughout July, we invite you to support a special collection for those affected by the recent earthquakes in Venezuela. Gifts will be shared between the Bambi Foundation, which cares for children orphaned by the disaster, and the Red Cross to provide urgently needed medical supplies. Participate by making a gift to UCCH with the words "Venezuela Collection," or visit our online giving page and select "Venezuela Support" from the drop-down list of funds. Thank you for standing with our Venezuelan neighbors and joining the members of our congregation and community who mourn for their homeland.

LANGUAGE LEARNING PROGRAM NEWS

Thank you to the many people who made last year's Language Learning Program such a success! The program is making a difference in the lives of the students. We're excited to continue this fall, with Lew Nelson serving as Program Coordinator. A grant from the Dollar General foundation will help with expenses this year. Fall enrollment opens soon--watch for more details!

UCCH 101 FOR PROSPECTIVE MEMBERS

Sunday, August 16 at 9:15am in the library

Interested in joining United Church as a member, or just in learning more about this congregation or denomination? UCCH 101 is for you! Over breakfast we'll explore spirituality, our church community and denomination, with time for questions and conversation. Visit "bit.ly/UCCH101" to RSVP.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our email newsletter is sent weekly on Tuesdays (English) & Fridays (Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ McKnight, S. The dragon and its wild things. In "Revelation for the Rest of Us," p63-68. 228.6 McK R
- ★ Norris, K. A story with dragons: The Book of Revelation. In "The Cloister Walk," p210-220. 255 Nor C 1996
- ★ Pender, W.C. A beastly power. In "Revelation," p68-79. 228.7 Pen R
- ★ Kraybill, J.N. A harlot drunk with blood. In "Apocalypse and Allegiance: Worship, Politics, and Devotion in the Book of Revelation," p125-138. 228.6 Kra A
- ★ Blount, B.K. The fall of Babylon [and] Victory song. "Union Sunday presents Revelation," Lessons 9-10. A/V 228.6 Blo U DVD

These items are on the small wooden rack in the center of the library. Instructions are provided: for using the catalog (near the computer), and for borrowing an item (near the door). Questions? Contact Barbara Wildemuth.

¡BIENVENIDOS!

Si es la primera vez que nos visita en la Iglesia Unida de Chapel Hill, nos alegra mucho que esté aquí. Le invitamos a pasar por la Mesa de Bienvenida para completar una tarjeta de contacto y recibir una bolsa de regalo con más información sobre nuestra congregación. También le animamos a presentarse a uno de nuestros pastores y a acompañarnos en el Salón de confraternidad (Fellowship Hall) para café y refrigerios después del servicio.

PLAN DE RESPUESTA ANTE EMERGENCIAS

La UCCH cuenta con un plan de respuesta para emergencias de salud y seguridad u otras situaciones imprevistas. Si desea obtener más detalles, por favor comuníquese con un diácono o un pastor.

SERIE DE VERANO DE CULTO Y ESTUDIO BÍBLICO

9:15am Estudio bíblico | Sala Familiar

10:30am Culto conjunto bilingüe | Salón de confraternidad

El domingo 26 de julio se celebrará el último servicio de nuestra serie de cultos conjuntos de verano. Tanto el estudio bíblico como la predicación estarán centrados en el Libro del Apocalipsis, uno de los libros más incomprensidos de la Biblia. Si tiene alguna pregunta, comuníquese con el Pastor Caleb en cwolf@unitedchurch.org.

★ Debido a las continuas preocupaciones relacionadas con la confiabilidad del sistema de climatización (HVAC), todos los servicios de Culto Conjunto y Culto Festival se celebrarán en el Salón de Confraternidad hasta nuevo aviso.

MESA DE LOS SOCIOS POR LA JUSTICIA PALESTINA

Durante los cultos de verano en el salón de confraternidad, la mesa informativa de los socios por la justicia palestina se ha trasladado justo a la entrada de la biblioteca. No dudéis en pasaros por allí y recoger ejemplares de documentos impresos de actualidad sobre la situación en Gaza y Palestina, elaborados por publicaciones y autores internacionales. También hay ejemplares de materiales de referencia sobre la historia y la situación actual de Palestina/Israel.

CAMPAMENTO DIURNO PARA ESTUDIANTES DE SECUNDARIA

El Campamento Diurno para Estudiantes de Secundaria se llevará a cabo del 18 al 20 de agosto, de 9:00am a 3:30pm, con sede en la Iglesia Unida. El programa diario incluye un proyecto de servicio comunitario local, actividades recreativas, arte y reflexión. El costo se ofrece según una escala móvil de pago. Los espacios son limitados; escanee el código QR para inscribirse y reservar su lugar.



PRÓXIMOS PROGRAMAS DOMINICALES

26 de julio: Último culto de verano

16 de agosto: UCCH 101 a las 9:15am (biblioteca)

23 de agosto: Culto conjunto – Celebración de los Ministerios y Domingo de Nuevos Miembros

AYUDA PARA LAS VÍCTIMAS DE LOS TERREMOTOS EN VENEZUELA

Durante todo el mes de julio, le invitamos a apoyar una colecta especial para las personas afectadas por los recientes terremotos en Venezuela. Las donaciones se distribuirán entre la Fundación Bambi, que atiende a niños y niñas que quedaron huérfanos a causa del desastre, y la Cruz Roja, para proporcionar suministros médicos de urgente necesidad. Puede participar haciendo una donación a UCCH con la anotación «Venezuela Collection», o visitando nuestra página de donaciones en línea y seleccionando «Venezuela Support» en el menú desplegable de fondos. Gracias por solidarizarse con nuestros vecinos venezolanos y con los miembros de nuestra congregación y comunidad que lloran por su patria.

NOTICIAS DEL PROGRAMA DE APRENDIZAJE DE IDIOMAS

¡Gracias a todas las personas que hicieron del Programa de Aprendizaje de Idiomas un gran éxito el año pasado! El programa está marcando una diferencia significativa en la vida de sus estudiantes. Nos alegra anunciar que continuará este otoño, con Lew Nelson como Coordinador del Programa. Además, una subvención de la Fundación Dollar General ayudará a cubrir los gastos de este año. La inscripción para el otoño abrirá muy pronto. ¡Esté pendiente de más información!

UCCH 101 PARA FUTUROS MIEMBROS

Domingo 16 de agosto | 9:15am | Biblioteca

¿Le interesa hacerse miembro de la Iglesia Unida de Chapel Hill o simplemente conocer más sobre nuestra congregación o denominación? ¡UCCH 101 es para usted! Mientras disfrutamos de un desayuno, exploraremos la espiritualidad, nuestra comunidad de fe y nuestra denominación, con tiempo para preguntas y conversación. Confirme su asistencia en: bit.ly/UCCH101.

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscribase en unitedchurch.org.

BIENVENIDOS | WELCOME

SERVICE NOTES | NOTAS DE SERVICIO

GREETERS: Colleen Malley, Peter Barnes

LEAD DEACON: Bill Benjey

MUSIC: The Commas; Julie Mitchell & Brendan Smith, piano

WORSHIP LEADERS: Peter Schay, Nubia Rivero Bello, Jill McArdle, Rodrigo Tossi, Darliz Fonseca, Colleen Malley, Micheal Palmer, Hugo Gutierrez, Jayrintzina Palacios Olivia, Diana Ramirez, Jean Anne Barnes, Tania Osborn, Linda Soto, Rev. Dr. Maria Teresa Unger Palmer

READERS: Hugo Gutierrez, Peter Schay

SOUNDBOARD & LIVESTREAM: Bill Siddall

COFFEE HOST: Cameron Barr (watermelon on the lawn)

COVER ART: "Adoration de Dieu. Les quatre Etres. Les quatre Sages. Jean. L'Ange. Apoc. XIX." from *The Beatus of Facundus* (1047).

UNITED CHURCH STAFF | PERSONAL DE LA IGLESIA UNIDA

SENIOR PASTOR: Rev. Cameron Barr

ASSOCIATE PASTOR: Rev. Caleb Wolf

MINISTER TO CHILDREN: Anitra Grove

MINISTER TO YOUTH AND FAMILIES: Jackson Ringley

MINISTER OF MUSIC: Reyna Alston

PROGRAM ORGANIST: Julie Mitchell

ADJUNCT MUSIC STAFF: Charles Bradshaw (United Voices of Praise Director)

CHURCH ADMINISTRATOR: Kati Ruark

BUSINESS MANAGER: Duane Gilbert

COMMUNICATIONS MANAGER: Marisa Mee

SEXTON: Bruce Thomas

KITCHEN STEWARDS: Hser Nay Htoo & Zoila Fonseca

NURSERY ASSISTANTS: Harper Gray, Kallista Mela, Mimi Reeves, Anna Grove, Jack Tanner, Josh Hart, Elizabeth Hall, Paloma Bradley, Mere Gaillard, Sydnee Tapper, Lauren Shultz, Ella Law, James Minor, John Grove, Mason Maciejewski, Connor Gilmore

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Narthex or Sanctuary pew pockets to fill out and place in the offering plate. / *Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto de los bolsillos de los bancos del Nártex o del Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.*

*Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:*



Your support of UCCH makes our worship and ministry possible.

Su apoyo a la UCCH hace posible nuestro culto y ministerio.

Give online - Dona en línea: onrealm.org/ucch/give/now | Venmo: @UCCHNC

WEBSITE
unitedchurch.org

FACEBOOK, INSTAGRAM, & YOUTUBE
[/unitedchurchofchapelhill](https://unitedchurchofchapelhill)

PHONE
919-942-3540

*HYMN OF BLESSING / HIMNO DE BENDICIÓN

De Colores (Sing of Colors)

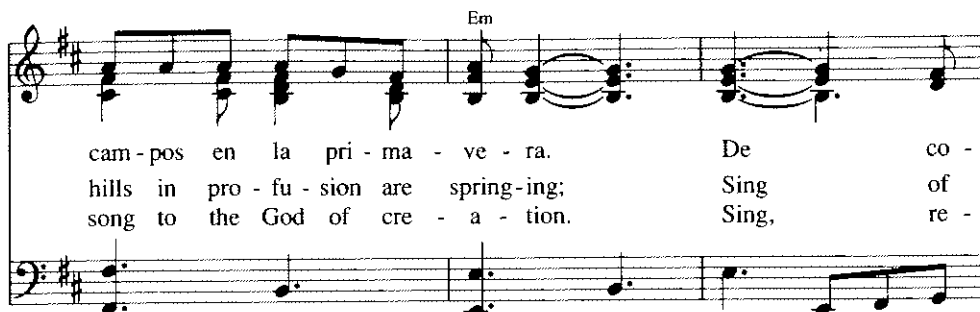
Mexican folk song

A A7 D



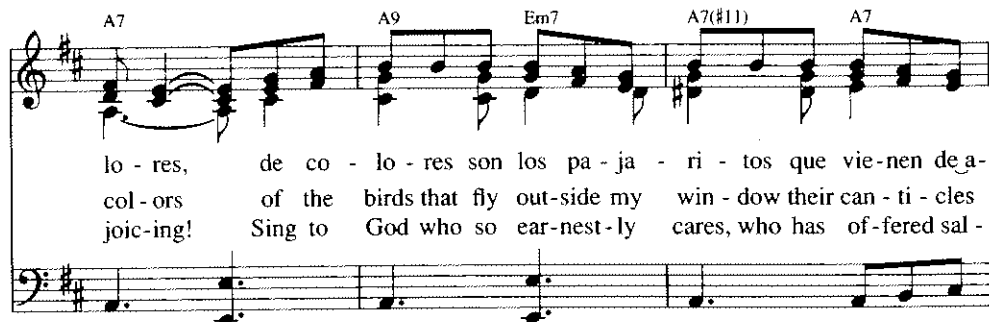
1 De co - lo - res, de co - lo - res se vis - ten los
 1 Sing of col - ors, sing of col - ors that o - ver the
 2 Sing, re - joic - ing! Ev - ery crea - ture that breathes raise a

Em



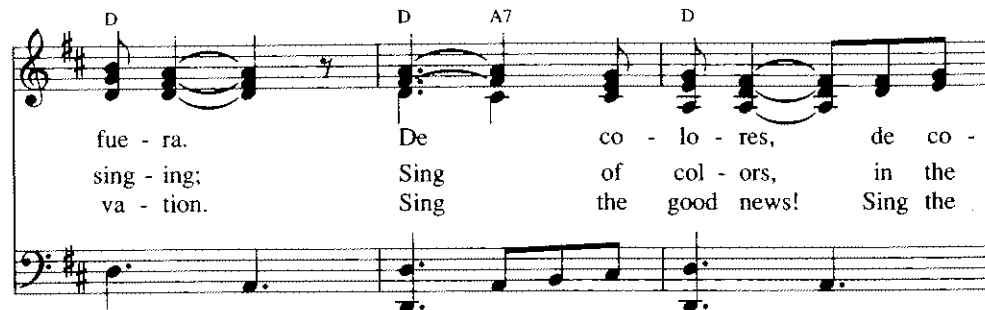
cam - pos en la pri - ma - ve - ra. De co -
 hills in pro - fu - sion are spring - ing; Sing of
 song to the God of cre - a - tion. Sing, re -

A7 A9 Em7 A7(#11) A7



lo - res, de co - lo - res son los pa - ja - ri - tos que vie - nen de a -
 col - ors of the birds that fly out - side my win - dow their can - ti - cles
 joic - ing! Sing to God who so ear - nest - ly cares, who has of - fered sal -

D D A7 D



fue - ra. De co - lo - res, de co -
 sing - ing; Sing of col - ors, in the
 va - tion. Sing the good news! Sing the

(Continued on next page / Continúa en la página siguiente)

lo - res es el ar - co i - ris que ve - mos sa - lir, Y por
rain - bow's bright col - ors God's prom - ise of hope we re - call; Sing of
love of the Sav - ior re - flect - ing the col - ors of all. Man - y

Em7 A9 F#m7 B7 Em A7

e - so los gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a
 col - ors that make up the earth and give thanks to the God who cre - at - ed us
 col - ors that shine from God's face, man - y col - ors that tell us God's love to re -

D D7 G A9 F#m7 B7

mí, Y por e - so los gran - des a - mo - res de mu - chos co -
 all. Sing of col - ors that make up the earth and give thanks to the
 call. Man - y col - ors that shine from God's face, man - y col - ors that

lo - res me gus - tan a mí.
God who cre - at - ed us all.
tell us God's love to re - call.